
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Chris Van Dusen

EPISODE 2.04

"Victory"

Alors que les invités se rassemblent pour le bal de Bridgerton, Anthony et Kate s'affrontent lors d'une partie de chasse, Colin revisite le passé et Lady Featherington tend un piège.

Écrit par:

Chris Van Dusen | Jess Brownell

Réalisé par:

Alex Pillai

Date de la première:

25.03.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original series

Membres de la distribution

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Simone Ashley	...	Kate Sharma
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Charithra Chandran	...	Edwina Sharma
Shelley Conn	...	Lady Mary Sharma
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Basset
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Calam Lynch	...	Theo Sharpe
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Rupert Young	...	Lord Jack Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Bailey Patrick	...	Mr. Harris
Jessie Baek	...	Miss Hallewell
Melissa Advani	...	Lady Eaton
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Gabrielle Oke	...	Miss Cordelia Patridge
Priya Kansara	...	Miss Eaton
Bert Seymour	...	Lord Fife
Geraldine Alexander	...	Mrs. Wilson
Dominic Coleman	...	Lord Cowper
Elle Meadows	...	Flower Maid
Ruby Barker	...	Lady Marina Crane
Chris Fulton	...	Sir Phillip Crane
George Watkins	...	Lord Morrison

1

00:00:11 --> 00:00:14
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:21 --> 00:00:25
[lady Whistledown] Si les Grecs anciens
avaient été membres de la haute société,

3

00:00:25 --> 00:00:27
ils auraient ajouté
à leur pentathlon olympique

4

00:00:27 --> 00:00:30
une nouvelle discipline.

5

00:00:30 --> 00:00:33
L'hébergement d'une partie de campagne.

6

00:00:34 --> 00:00:37
Ceci, naturellement, est la semaine

7

00:00:37 --> 00:00:40
du bal annuel des fleurs et des cœurs.

8

00:00:40 --> 00:00:44
L'invitation à la campagne
la plus convoitée de l'année.

9

00:00:44 --> 00:00:46
Aucun événement n'est mieux à même

10

00:00:46 --> 00:00:50
de démontrer le mérite
et la puissance de son hôte.

11

00:00:50 --> 00:00:54
Miss Patridge exige des quantités
importantes de sucre au petit-déjeuner.

12

00:00:54 --> 00:00:56
Et lord Abernathy refusera

de toucher à sa viande

13

00:00:56 --> 00:00:58
si elle n'est pas très cuite.

14

00:00:58 --> 00:01:02
Tandis que lady Abernathy
ne consomme sa viande que saignante.

15

00:01:02 --> 00:01:06
Et mettez une couverture de plus
sur le lit de lord Weston.

16

00:01:06 --> 00:01:08
Il est sensible à la fraîcheur.

17

00:01:08 --> 00:01:10
Les roses et les œillets sont arrivés,
madame.

18

00:01:10 --> 00:01:15
Nous devrions ajouter des lilas, maman.
Ils sont symboles du premier amour.

19

00:01:15 --> 00:01:17
Et peut-être faites des bouquets
encore plus gros.

20

00:01:19 --> 00:01:21
Je vous ai bien fait la leçon.

21

00:01:21 --> 00:01:24
S'il doit y avoir une demande en mariage
avant la fin de la semaine,

22

00:01:25 --> 00:01:27
Anthony aura besoin
de beaucoup d'aide de notre part.

23

00:01:29 --> 00:01:30
Venez.

24

00:01:32 --> 00:01:33
[il croque]

25

00:01:33 --> 00:01:35
J'étais en train de peindre
cette pomme, Anthony.

26

00:01:36 --> 00:01:38
Crois-tu que je me sois fourvoyé ?

27

00:01:39 --> 00:01:41
- Hmm ?
- En invitant les Sharma ici ?

28

00:01:42 --> 00:01:44
Ça n'a fait que rendre cette affaire
plus difficile.

29

00:01:44 --> 00:01:48
J'avoue que tout ce marché du mariage
est trop compliqué pour moi.

30

00:01:48 --> 00:01:53
Mais quitte à y participer à tout prix,
pourquoi ne pas le faire...

31

00:01:56 --> 00:01:58
à l'air frais ?

32

00:01:58 --> 00:02:00
[les oiseaux chantent]

33

00:02:01 --> 00:02:02
[souponne]

34

00:02:09 --> 00:02:11
Didi ?

35

00:02:11 --> 00:02:12

C'est douloureux ?

36

00:02:12 --> 00:02:14

Quoi ? Voyons, de quoi parles-tu ?

37

00:02:14 --> 00:02:16

Ta piqûre est douloureuse ?

38

00:02:17 --> 00:02:21

Depuis que cette affreuse créature
t'a piquée, tu es devenue taciturne.

39

00:02:21 --> 00:02:24

Non. Non, pas du tout, Bon.

40

00:02:24 --> 00:02:25

Comment vas-tu ?

41

00:02:25 --> 00:02:29

Es-tu encore contrariée
par le manque d'initiative du vicomte ?

42

00:02:29 --> 00:02:31

[soupon] Son esprit semble ailleurs.

43

00:02:32 --> 00:02:35

Moi qui pensais annoncer des fiançailles
au bal de demain.

44

00:02:35 --> 00:02:37

Nous retournerons bientôt à Mayfair

45

00:02:37 --> 00:02:40

où il y aura pléthore
d'autres prétendants.

46

00:02:40 --> 00:02:41

Ne te fais aucun souci.

47

00:02:41 --> 00:02:43

Ils soupçonneront
un terrible défaut en moi

48

00:02:43 --> 00:02:46
si le vicomte n'est plus intéressé.

49

00:02:46 --> 00:02:47
Bon.

50

00:02:47 --> 00:02:49
C'est lui seul que je veux, Kate.

51

00:02:50 --> 00:02:51
Le vicomte.

52

00:02:51 --> 00:02:54
Sa famille, son domaine,
la vie qu'il a à m'offrir.

53

00:03:00 --> 00:03:02
J'ai beaucoup réfléchi et...

54

00:03:03 --> 00:03:07
je suis certaine de savoir pourquoi
il n'a pas encore fait sa demande.

55

00:03:08 --> 00:03:09
C'est par ta faute.

56

00:03:11 --> 00:03:12
Vous vous détestez !

57

00:03:13 --> 00:03:14
[Edwina soupire]

58

00:03:17 --> 00:03:20
Euh, détester me paraît un mot trop fort.

59

00:03:20 --> 00:03:23
Vos échanges montrent clairement

qu'il partage tes sentiments.

60

00:03:24 --> 00:03:26

Tout ce temps,
je croyais avoir besoin de ton aide

61

00:03:26 --> 00:03:28

pour qu'il tombe amoureux de moi.

62

00:03:29 --> 00:03:31

Mais je me suis rendu compte

63

00:03:32 --> 00:03:36

qu'il fallait que tu m'aides
pour qu'il tombe amoureux de toi.

64

00:03:37 --> 00:03:39

Edwina, je ne crois pas nécessaire...

65

00:03:39 --> 00:03:42

Tu ne vois vraiment rien
qui puisse le rendre attrayant ?

66

00:03:42 --> 00:03:45

Si. J' imagine que je vois
ce qui peut rendre attrayante...

67

00:03:46 --> 00:03:48

sa personne, oui.

68

00:03:49 --> 00:03:52

Voudras-tu encore m'aider à l'encourager
à demander ma main ?

69

00:03:52 --> 00:03:54

Je n'ai pas renoncé à l'épouser.

70

00:03:54 --> 00:03:56

Je ne renoncerai pas à lui.

71

00:04:19 --> 00:04:21
[musique classique animée]

72
00:04:33 --> 00:04:34
[clochettes de porte]

73
00:04:55 --> 00:04:56
[soupir]

74
00:04:56 --> 00:04:58
Il fait encore plus chaud
à la campagne qu'en ville.

75
00:04:58 --> 00:05:02
Il ne fait pas plus chaud ici
qu'à Londres. Nous sommes juste coincés.

76
00:05:02 --> 00:05:06
- Pourquoi est-on arrêtés ?
- Un attelage a dû perdre un essieu.

77
00:05:07 --> 00:05:09
La voiture des Cowper
est juste devant nous.

78
00:05:16 --> 00:05:17
[soupir agacé]

79
00:05:17 --> 00:05:18
[cocher] Allons-y.

80
00:05:19 --> 00:05:20
Grâce au ciel.

81
00:05:21 --> 00:05:22
[musique classique légère]

82
00:05:24 --> 00:05:26
[conversations indistinctes]

83

00:05:29 --> 00:05:30
[inaudible]

84
00:05:30 --> 00:05:33
- [Violet] Bienvenue. Ravie de vous voir.
- Merci.

85
00:05:39 --> 00:05:42
Je connais à peine
celle que mon frère prévoit d'épouser.

86
00:05:43 --> 00:05:45
Il la connaît à peine lui-même.

87
00:05:45 --> 00:05:46
Quelque chose me dit

88
00:05:46 --> 00:05:49
que votre frère préfère
qu'il en soit ainsi, finalement.

89
00:05:49 --> 00:05:52
Alors il m'incombe
de chercher à la connaître pour lui.

90
00:05:52 --> 00:05:54
[Éloïse en conversation]

91
00:05:56 --> 00:05:57
Pénélope ! Vous voilà !

92
00:05:58 --> 00:06:01
Avec ma seule famille,
j'allais parler aux plantes.

93
00:06:01 --> 00:06:02
- Moi, une jeune pousse ?
- Non.

94
00:06:02 --> 00:06:04
Je l'aurais traité de pire.

95

00:06:04 --> 00:06:07
Y a-t-il une brochure
sur les droits des femmes ici ?

96

00:06:07 --> 00:06:10
- [Pénélope] Éloïse y a renoncé, non ?
- Elle en a apporté une.

97

00:06:10 --> 00:06:13
- Préparez-vous à de nombreuses citations.
- Celle de l'imprimeur ?

98

00:06:14 --> 00:06:16
Il n'est pas lié à lady Whistledown.

99

00:06:16 --> 00:06:18
Les K ne sont plus déformés
depuis un moment.

100

00:06:18 --> 00:06:21
Je m'intéresse de près
à leurs nouveaux articles.

101

00:06:21 --> 00:06:24
C'est assez radical comme publication,
c'est pour cela que ça me plaît.

102

00:06:24 --> 00:06:27
- Leur apprenti, M. Sharpe...
- Vous connaissez son nom ?

103

00:06:27 --> 00:06:29
Vous vous aventurez
dans les bas quartiers.

104

00:06:29 --> 00:06:32
- C'est dangereux.
- J'ai tenté de la dissuader.

105

00:06:32 --> 00:06:35

J'espère que vous la convaincrez
pendant que je serai parti.

106

00:06:35 --> 00:06:37

- Où allez-vous ?

- À la chasse ?

107

00:06:37 --> 00:06:38

Non, je n'irai pas.

108

00:06:38 --> 00:06:41

En fait, j'ai décidé
de rendre visite à votre cousine.

109

00:06:41 --> 00:06:43

- Marina ?

- [Éloïse] Miss Thompson ?

110

00:06:44 --> 00:06:46

Je ne suis pas la seule à aimer le danger.

111

00:06:46 --> 00:06:48

[Violet] Éloïse, Pénélope.

112

00:06:49 --> 00:06:52

Il faut proposer beaucoup d'activités
aux jeunes filles aujourd'hui.

113

00:06:53 --> 00:06:54

Pénélope est une jeune fille

114

00:06:55 --> 00:06:56

et on a tant de choses à se dire.

115

00:06:56 --> 00:06:58

Éloïse.

116

00:06:58 --> 00:07:00

Je compte sur vous
pour bien vous tenir cette semaine.

117
00:07:00 --> 00:07:02
Nous sommes les hôtesse.

118
00:07:02 --> 00:07:05
Pénélope et vous
appréciez de passer du temps

119
00:07:05 --> 00:07:07
avec d'autres jeunes filles
de la compagnie, hmm ?

120
00:07:08 --> 00:07:11
Ou tout au moins,
vous apprendrez quelques menus potins.

121
00:07:11 --> 00:07:14
Nous ne rêvons pas mieux
que de vous satisfaire, lady Bridgerton.

122
00:07:15 --> 00:07:16
[Éloïse rit, gênée]

123
00:07:17 --> 00:07:18
Enchantée.

124
00:07:20 --> 00:07:21
Kate !

125
00:07:25 --> 00:07:27
Je t'en prie, viens t'asseoir.

126
00:07:35 --> 00:07:36
Miss Sharma.

127
00:07:36 --> 00:07:38
Lord Bridgerton.

128
00:07:44 --> 00:07:46
[Anthony se racle la gorge]

129

00:07:48 --> 00:07:51

As-tu dit au vicomte
qu'une vilaine abeille t'a piquée ?

130

00:07:53 --> 00:07:55

- J'ai été piquée.
- Ah.

131

00:07:56 --> 00:07:57

Je m'en remets.

132

00:07:58 --> 00:07:59

Oh.

133

00:08:05 --> 00:08:07

Kate a exprimé le désir de découvrir

134

00:08:07 --> 00:08:09

d'autres parties de la propriété.

135

00:08:10 --> 00:08:10

Vraiment ?

136

00:08:10 --> 00:08:13

Après qu'elle a passé plusieurs jours
seule dans sa chambre,

137

00:08:14 --> 00:08:16

pourriez-vous
lui faire visiter la propriété ?

138

00:08:16 --> 00:08:17

Oh, je...

139

00:08:17 --> 00:08:20

Lord Bridgerton doit s'occuper
d'autres invités.

140

00:08:20 --> 00:08:22

Je dois chasser avec d'autres gentlemen.

141
00:08:22 --> 00:08:24
La partie de chasse va bientôt commencer.

142
00:08:24 --> 00:08:27
Kate est une excellente tireuse.

143
00:08:27 --> 00:08:28
Qui en douterait ?

144
00:08:28 --> 00:08:29
[petit rire d'Anthony]

145
00:08:29 --> 00:08:32
- Prêt pour la chasse, mon frère ?
- Oh oui.

146
00:08:32 --> 00:08:34
Dis-leur qu'en Inde, tu chassais beaucoup.

147
00:08:34 --> 00:08:36
- Miss Edwina...
- Kate est modeste.

148
00:08:37 --> 00:08:39
Vous ne le croyez pas ?

149
00:08:40 --> 00:08:42
Il est possible qu'elle atteigne
une cible immobile,

150
00:08:42 --> 00:08:45
mais elle risque d'avoir du mal
à se débrouiller...

151
00:08:45 --> 00:08:48
- Pourquoi supposer cela ?
- Je veux dire...

152
00:08:48 --> 00:08:52

- Parce que je suis une femme ?
- Non. Je n'ai pas dit ça.

153

00:08:52 --> 00:08:53
Vous l'avez pensé.

154

- 00:08:58 --> 00:09:01
- Aucune dame ne chasse.
- Vous leur daignez ce droit ?

155

00:09:01 --> 00:09:06
Lady Danbury aura bien une servante
pour faire office de chaperon.

156

00:09:07 --> 00:09:09
Comme vous allez vous amuser !

157

00:09:10 --> 00:09:12
Vous pourrez apprendre
à mieux vous connaître.

158

- 00:09:12 --> 00:09:15
- [Benedict] Excellente idée, miss Edwina.
- [elle rit]

159

00:09:16 --> 00:09:19
Nul doute que nous puissions faire
une exception.

160

00:09:19 --> 00:09:22
Nous sommes sur nos terres,
après tout et... qui sait ?

161

00:09:22 --> 00:09:25
Il se peut que miss Sharma
t'enseigne une chose ou deux.

162

00:09:27 --> 00:09:28
[Benedict] Hmm ?

163

00:09:43 --> 00:09:44

[cocher] Oh, là !

164

00:10:04 --> 00:10:06

[la porte s'ouvre]

165

00:10:08 --> 00:10:09

- Colin.

- [Colin] Marina.

166

00:10:09 --> 00:10:11

Euh, Miss Thompson.

167

00:10:12 --> 00:10:13

Lady Crane.

168

00:10:14 --> 00:10:15

Ravi de vous voir.

169

00:10:17 --> 00:10:18

[le bébé gazouille]

170

00:10:18 --> 00:10:21

Voici Oliver. Amanda s'est endormie.

171

00:10:21 --> 00:10:23

Vous avez plusieurs enfants ?

172

00:10:23 --> 00:10:24

- Des jumeaux.

- [Colin] Ah !

173

00:10:26 --> 00:10:26

Eh bien...

174

00:10:27 --> 00:10:29

[Oliver gazouille]

175

00:10:29 --> 00:10:30

Bonjour, Oliver.

176

00:10:31 --> 00:10:35

Il aime gazouiller, semble-t-il.

177

00:10:35 --> 00:10:37

Oui. Beaucoup.

178

00:10:37 --> 00:10:39

Sir Phillip n'est pas là.

179

00:10:39 --> 00:10:41

Il est sorti étudier ses fleurs.

180

00:10:41 --> 00:10:44

- S'il avait su que vous veniez...

- Oui, bien sûr.

181

00:10:45 --> 00:10:49

Je dois vous présenter mes excuses
pour cette visite inopinée.

182

00:10:49 --> 00:10:52

Je séjournais dans ma famille
quand j'ai su que vous habitiez tout près.

183

00:10:53 --> 00:10:55

Je devais venir voir
si vous alliez bien après...

184

00:10:57 --> 00:10:58

Enfin, après tout cela.

185

00:10:59 --> 00:11:01

Je vais bien. Très bien, même.

186

00:11:01 --> 00:11:03

Je suis heureuse de vous voir, Colin.

187

00:11:04 --> 00:11:06

Voulez-vous du thé ?

188
00:11:06 --> 00:11:07
Très volontiers.

189
00:11:11 --> 00:11:12
Coucou.

190
00:11:12 --> 00:11:14
[douce musique classique]

191
00:11:29 --> 00:11:30
J'espère que les festivités

192
00:11:30 --> 00:11:32
sont à la hauteur
de vos espérances, miss Edwina.

193
00:11:33 --> 00:11:34
Naturellement, Votre Grâce.

194
00:11:34 --> 00:11:37
Votre maman et vous
êtes des hôtesse très diligentes.

195
00:11:37 --> 00:11:40
J'ai hâte d'accueillir
ma propre partie de campagne.

196
00:11:40 --> 00:11:43
Certes, il y a beaucoup de plaisir
à jouer le rôle d'hôtesse.

197
00:11:43 --> 00:11:44
Mais entre vous et moi,

198
00:11:45 --> 00:11:47
vous trouverez que rien n'égale le plaisir

199
00:11:47 --> 00:11:49
de rester dans votre demeure seule,
en famille.

200

00:11:50 --> 00:11:53
Avec votre époux,
si vous choisissez le bon.

201

00:11:53 --> 00:11:55
Je sais ce que je désire chez un mari.

202

00:11:55 --> 00:11:56
Qu'est-ce cela ?

203

00:11:56 --> 00:11:59
Je voudrais quelqu'un de tendre et gentil.

204

00:11:59 --> 00:12:01
[lady Danbury] Hmm.

205

00:12:01 --> 00:12:03
Un homme comme votre frère.

206

00:12:03 --> 00:12:04
Il est toujours d'humeur égale.

207

00:12:04 --> 00:12:06
Anthony ? Toujours d'humeur égale ?

208

00:12:07 --> 00:12:11
- Vous ne le décririez pas comme ça ?
- Non, pas tout à fait.

209

00:12:11 --> 00:12:15
Mais il se peut que je fasse
ressortir le meilleur en lui ?

210

00:12:15 --> 00:12:17
N'est-ce pas le propre
d'une union réussie ?

211

00:12:17 --> 00:12:19
Que chacun se montre à son meilleur ?

212

00:12:19 --> 00:12:21

Sans aucun doute, miss Edwina.

213

00:12:24 --> 00:12:25

Votre sœur est allée se promener ?

214

00:12:25 --> 00:12:27

- Partie chasser.

- Chasser ?

215

00:12:27 --> 00:12:28

Avec votre frère.

216

00:12:28 --> 00:12:31

Je fais en sorte

qu'ils passent la journée ensemble

217

00:12:31 --> 00:12:33

dans l'espoir qu'ils trouvent
un terrain d'entente.

218

00:12:34 --> 00:12:37

Il semble que les deux aient des points
de désaccord en toute occasion.

219

00:12:38 --> 00:12:38

Un bon plan, non ?

220

00:12:39 --> 00:12:40

Eh bien...

221

00:12:41 --> 00:12:43

en tout cas, c'est un plan intrigant.

222

00:12:43 --> 00:12:45

[petit rire d'Edwina]

223

00:12:51 --> 00:12:53

Si ça tourne mal, ce sera ta faute.

224
00:12:54 --> 00:12:56
[souple] Tu dois jouer le jeu, mon frère.

225
00:12:56 --> 00:12:59
Ça peut être la parfaite occasion
de gagner ses faveurs.

226
00:12:59 --> 00:13:01
[Anthony] Ou qu'elle me tire dans le dos.

227
00:13:01 --> 00:13:02
[Benedict rit]

228
00:13:02 --> 00:13:06
- [Jack] À droite, messieurs !
- [conversations des hommes]

229
00:13:06 --> 00:13:07
Où vont-ils donc ?

230
00:13:08 --> 00:13:10
Vers le camp, je suppose.

231
00:13:10 --> 00:13:12
Des traces vont vers la gauche.

232
00:13:12 --> 00:13:14
Dans la mousse,
on voit les traces de sabots.

233
00:13:14 --> 00:13:17
Si nous allons au camp,
nous manquerons le gibier.

234
00:13:19 --> 00:13:20
Restons avec le groupe.

235
00:13:20 --> 00:13:21
Si on revient bredouille,

236

00:13:22 --> 00:13:24
je m'offrirai comme cible
pour votre entraînement de tir.

237

00:13:26 --> 00:13:27
Comme vous voudrez.

238

00:13:41 --> 00:13:43
- C'est inhabituel...
- Où avez-vous appris...

239

00:13:45 --> 00:13:49
Mon père était secrétaire particulier
d'une famille royale en Inde.

240

00:13:50 --> 00:13:53
Une famille assez affable
pour m'emmener chasser.

241

00:13:53 --> 00:13:57
- Même très jeune.
- Vous vous débrouillerez donc très bien.

242

00:13:57 --> 00:14:00
Mieux, j'espère,
que votre servante sur son cheval.

243

00:14:00 --> 00:14:02
- [la servante gémit]
- [ils rient]

244

00:14:12 --> 00:14:13
- Lord Bridgerton.
- Oui ?

245

00:14:18 --> 00:14:20
- [Jack] On est là.
- [Benedict] Mon frère !

246

00:14:28 --> 00:14:32

Je me suis fait des amis à Athènes,
on est allés jusqu'à Marousi et Chalcis.

247

00:14:32 --> 00:14:35
Après s'être baignés
dans le golfe de Petalion,

248

00:14:35 --> 00:14:37
un mot que je sais désormais prononcer.

249

00:14:37 --> 00:14:40
Bien. Tout cela m'a l'air
d'un périple remarquable.

250

00:14:40 --> 00:14:42
Remarquable, oui.

251

00:14:42 --> 00:14:46
En cela qu'il suscite un peu beaucoup
de remarques de ma part, je crois.

252

00:14:49 --> 00:14:50
J'apprécie vos remarques.

253

00:14:53 --> 00:14:56
- C'était aimable de venir me voir.
- Merci de me recevoir.

254

00:14:58 --> 00:15:00
La vie avec sir Phillip est plaisante ?

255

00:15:01 --> 00:15:04
Vous pourrez le lui demander vous-même.
Monsieur.

256

00:15:04 --> 00:15:07
Vous arrivez bien.
Notre visiteur allait partir.

257

00:15:07 --> 00:15:10
- Je vous présente M. Colin Bridgerton.

- [Phillip] Ah.

258

00:15:12 --> 00:15:13

Monsieur Bridgerton.

259

00:15:14 --> 00:15:15

Sir Phillip Crane.

260

00:15:16 --> 00:15:18

Un plaisir de vous connaître enfin.

261

00:15:18 --> 00:15:19

Oui.

262

00:15:20 --> 00:15:22

Votre épouse a eu la bonté

263

00:15:22 --> 00:15:25

de me laisser me répandre
sur mes aventures grecques.

264

00:15:25 --> 00:15:27

- [Phillip] Vous revenez de Grèce ?

- Mm-hm.

265

00:15:27 --> 00:15:31

- Avez-vous vu les oliveraies à Lesbos ?

- Oui. Je m'y suis huilé un chemin.

266

00:15:33 --> 00:15:35

- C'est de l'humour.

- [Phillip] Magnifiques, non ?

267

00:15:35 --> 00:15:38

Ces arbres sont là
depuis le IIIe siècle avant J.-C.

268

00:15:38 --> 00:15:41

- Le IIIe ?

- Extraordinaire. Comme la botanique.

269

00:15:42 --> 00:15:44

Je dois vous montrer mon Flora Graeca.

270

00:15:44 --> 00:15:46

Vous restez dîner avec nous ?

271

00:15:46 --> 00:15:49

M. Bridgerton doit avoir hâte
de retourner à sa famille.

272

00:15:49 --> 00:15:51

Non. Ma famille peut attendre.

273

00:15:51 --> 00:15:53

- J'en serais enchanté.
- Bien.

274

00:15:53 --> 00:15:54

Je vais faire mettre votre couvert.

275

00:15:56 --> 00:15:57

Comme vous voulez.

276

00:16:01 --> 00:16:04

Notre cerf nous a échappé.

277

00:16:04 --> 00:16:06

Le jeu de la poursuite
fait partie du plaisir.

278

00:16:06 --> 00:16:09

- On ne pourra pas blâmer le soleil.
- Non, aucun risque.

279

00:16:09 --> 00:16:13

Les hommes appréciant le soleil.
Le signe d'une grande chasse.

280

00:16:13 --> 00:16:16

Vous préférez l'obscurité sans doute,

miss Sharma ?

281

00:16:17 --> 00:16:20
Je préférerais pouvoir
suivre mon instinct de chasseuse

282

00:16:20 --> 00:16:23
plutôt que de suivre aveuglément le guide.

283

00:16:28 --> 00:16:30
Vous pensez
que nous avons perdu la proie ?

284

00:16:31 --> 00:16:35
[Kate] Je suis convaincue que les cerfs
préfèrent la lisière de la forêt.

285

00:16:35 --> 00:16:37
C'est un lieu trop ouvert ici.

286

00:16:38 --> 00:16:39
Oui, mais...

287

00:16:40 --> 00:16:43
Il se peut que vous ayez raison,
mais nous devons continuer.

288

00:16:44 --> 00:16:47
Nous croiserons d'autres cerfs
sur d'autres chemins.

289

00:16:47 --> 00:16:50
Ils ne restent pas toujours avec la harde.
Sinon, il sera temps de...

290

00:16:52 --> 00:16:53
Miss Sharma ?

291

00:16:55 --> 00:16:56
[la servante soupire et gémit]

292
00:16:58 --> 00:17:00
Emmène-la avec toi.

293
00:17:04 --> 00:17:05
[gémît] Oh.

294
00:17:10 --> 00:17:11
Je trouve lord Westbridge charmant,

295
00:17:12 --> 00:17:14
quoique quand il danse,
il a les mains baladeuses.

296
00:17:14 --> 00:17:15
Mais il est jeune.

297
00:17:15 --> 00:17:18
Ma mère a choisi sir Derryworth pour moi.

298
00:17:18 --> 00:17:19
Il a une haleine horrible.

299
00:17:19 --> 00:17:22
- Pourquoi ne pas dire non ?
- À nos mères ?

300
00:17:22 --> 00:17:25
- Ce n'est pas si simple, Éloïse.
- Je fais tout ce que ma mère dit.

301
00:17:25 --> 00:17:27
Et vous vous étonnez
d'être aussi malheureuse.

302
00:17:27 --> 00:17:31
Rassurez-vous,
je sais où trouver mon bonheur.

303
00:17:31 --> 00:17:34
Il y a toujours le lady Whistledown.

304

00:17:34 --> 00:17:35

[petits rires]

305

00:17:35 --> 00:17:37

Elle ne publiera rien de notable
cette semaine.

306

00:17:37 --> 00:17:39

Que voulez-vous dire ?

307

00:17:39 --> 00:17:42

Nous sommes tous là,
à apprécier cette partie de campagne.

308

00:17:43 --> 00:17:46

Tout ce qu'elle pourrait écrire,
nous le saurions déjà.

309

00:17:46 --> 00:17:47

Ah oui, vraiment ?

310

00:17:51 --> 00:17:52

C'est mon tour, maman.

311

00:17:52 --> 00:17:54

Votre tour viendra demain soir, au bal.

312

00:17:55 --> 00:17:57

Ce sera votre dernière chance
de charmer lord Featherington

313

00:17:58 --> 00:18:01

avant que Cressida Cowper
ne devienne votre nouvelle maman.

314

00:18:01 --> 00:18:03

- Oh.

- Oh.

315

00:18:03 --> 00:18:07
Je préfère m'installer en Cornouailles
que de rivaliser avec Cressida.

316
00:18:07 --> 00:18:08
Elle est infecte.

317
00:18:09 --> 00:18:11
Savez-vous ce qui est infect ?

318
00:18:12 --> 00:18:14
La tourte de têtes de poisson
cornouaillaise.

319
00:18:14 --> 00:18:15
[soupir de dégoût]

320
00:18:16 --> 00:18:21
Je crains que vous ne sous-estimiez
la gravité de la situation, Prudence.

321
00:18:21 --> 00:18:25
Après les événements l'an dernier
avec miss Thompson, M. Bridgerton,

322
00:18:25 --> 00:18:29
et votre père, nous ne pouvons plus
nous permettre d'attirer l'attention.

323
00:18:29 --> 00:18:31
Même si vous devez vous marier
cette saison.

324
00:18:31 --> 00:18:36
Maman, personne ne sait vraiment
ce que miss Thompson avait manigancé.

325
00:18:36 --> 00:18:40
Et entre nous, piéger un homme
pour qu'il se marie, est-ce exceptionnel ?

326

00:18:43 --> 00:18:44
[Prudence s'exclame]

327

00:18:44 --> 00:18:46
J'ai gagné ! Vous avez vu ?

328

00:18:47 --> 00:18:49
Regardez-moi, à la fin !

329

00:18:55 --> 00:18:57
- Miss Sharma ?
- [murmure] Chut, baissez-vous.

330

00:18:59 --> 00:19:00
Êtes-vous inconsciente ?

331

00:19:00 --> 00:19:03
Vous ne pouvez pas disparaître ainsi
avec votre fusil.

332

00:19:03 --> 00:19:05
- Votre servante a eu du mal...
- Veuillez vous taire.

333

00:19:07 --> 00:19:07
Chut...

334

00:19:08 --> 00:19:10
Vous laissez encore tout le monde en plan.

335

00:19:10 --> 00:19:13
Épargnez-moi
ce que vous imaginez de mon tempérament.

336

00:19:13 --> 00:19:14
Je n'imagine rien, car je sais.

337

00:19:15 --> 00:19:18
Je vous ai vue chevaucher seule.
Vous vous fichiez déjà des règles.

338
00:19:19 --> 00:19:20
Vous et vos règles.

339
00:19:21 --> 00:19:24
Si vous n'étiez pas sortie
encore une fois l'autre matin...

340
00:19:25 --> 00:19:28
vous ne m'auriez pas mis
dans une situation aussi délicate.

341
00:19:29 --> 00:19:32
À quelle situation délicate
faites-vous référence ?

342
00:19:32 --> 00:19:32
Votre...

343
00:19:36 --> 00:19:38
- L'autre matin.
- Quand j'ai été piquée.

344
00:19:38 --> 00:19:40
Vous avez mis ma main sur votre poitrine.

345
00:19:40 --> 00:19:42
Pour vous rassurer. Vous étiez bouleversé.

346
00:19:42 --> 00:19:44
- Mais non.
- Vous m'avez regardée.

347
00:19:44 --> 00:19:46
- Non, vous !
- Pas comme vous.

348
00:19:46 --> 00:19:47
Et comment vous ai-je regardée ?

349
00:19:57 --> 00:19:58

Il y a quelque chose là.

350

00:20:01 --> 00:20:03
Cela n'aura pas d'impact
en tenant votre fusil ainsi.

351

00:20:03 --> 00:20:06
- Je sais tenir un fusil.
- Pas un fusil britannique.

352

00:20:07 --> 00:20:08
Vous devez le..

353

00:20:09 --> 00:20:11
Je n'ai pas besoin d'instructions.

354

00:20:12 --> 00:20:13
Laissez-vous faire.

355

00:20:16 --> 00:20:17
Comme ça.

356

00:20:36 --> 00:20:38
[Jack] Ici ! Du mouvement dans les arbres.

357

00:20:38 --> 00:20:40
Vous voilà, vous deux.

358

00:20:41 --> 00:20:43
Eh bien, il vaut mieux nous rejoindre.

359

00:20:44 --> 00:20:46
Avant que la pluie n'interrompe la chasse.

360

00:20:46 --> 00:20:48
[le tonnerre gronde au loin]

361

00:20:48 --> 00:20:49
[la pluie crépite]

362

00:20:57 --> 00:21:00

[Phillip] Sibthorp a emmené
son illustrateur pour un grand voyage,

363

00:21:00 --> 00:21:04

comme le vôtre, et il est revenu
avec ces merveilleux dessins.

364

00:21:04 --> 00:21:07

Ce sont des coronopifolia.
J'en ai vu beaucoup à Paxos.

365

00:21:07 --> 00:21:09

Oui. Paxos est magnifique.

366

00:21:09 --> 00:21:11

Et les arbres à mastic de l'île de Chios ?

367

00:21:11 --> 00:21:15

M. Bridgerton n'est pas allé
jusqu'en Grèce pour voir des plantes.

368

00:21:15 --> 00:21:16

Non.

369

00:21:16 --> 00:21:19

Mais je vous suis reconnaissant
d'avoir satisfait mon désir

370

00:21:19 --> 00:21:21

de raconter mes voyages.

371

00:21:21 --> 00:21:24

Lady Crane a raison. Je me laisse
emporter par mes passions.

372

00:21:24 --> 00:21:26

Votre journée a été bonne ?

373

00:21:26 --> 00:21:28

À part l'arrivée
de notre passionnant visiteur.

374

00:21:28 --> 00:21:30
Oui, fort plaisante. Merci, monsieur.

375

00:21:32 --> 00:21:36
Il se fait tard et M. Bridgerton,
n'êtes-vous pas attendu en famille ?

376

00:21:36 --> 00:21:39
Si, bien sûr.
J'ai perdu la notion du temps.

377

00:21:39 --> 00:21:41
Merci pour votre hospitalité, sir Phillip.

378

00:21:41 --> 00:21:43
Vous serez toujours le bienvenu.

379

00:21:44 --> 00:21:47
Je vais voir les bébés
pendant que vous vous faites vos adieux.

380

00:21:54 --> 00:21:55
C'est un homme fort aimable.

381

00:21:57 --> 00:22:00
Êtes-vous venu ici pour vous forger
une opinion sur mon époux ?

382

00:22:01 --> 00:22:04
- Non.
- Alors, pourquoi êtes-vous venu ?

383

00:22:06 --> 00:22:07
Je...

384

00:22:09 --> 00:22:10
Je suis venu m'excuser.

385

00:22:12 --> 00:22:13
Durant mes voyages,

386

00:22:13 --> 00:22:15
j'ai médité sur la façon
dont on s'est séparés.

387

00:22:16 --> 00:22:18
Ces choses terribles que je vous ai dites.

388

00:22:18 --> 00:22:21
- Colin, il n'est pas nécessaire...
- J'en suis navré.

389

00:22:21 --> 00:22:24
Et je vous pardonne également.

390

00:22:24 --> 00:22:28
Je n'ai ni l'envie de vos excuses
ni le besoin que vous me pardonniez.

391

00:22:28 --> 00:22:31
Tout ceci, vous et moi, c'est du passé.

392

00:22:31 --> 00:22:32
[Colin] Je le vois.

393

00:22:33 --> 00:22:36
Vous demandez-vous
à quoi ressemblerait votre vie

394

00:22:36 --> 00:22:38
si on s'était conduit autrement ?

395

00:22:38 --> 00:22:40
[Marina] Les fous se torturent.

396

00:22:40 --> 00:22:43
J'ai laissé le passé derrière moi.
Faites-en de même.

397

00:22:46 --> 00:22:47

Marina,

398

00:22:47 --> 00:22:49

sincèrement, je le trouve aimable.

399

00:22:50 --> 00:22:53

Mais vous ne semblez pas heureuse
avec lui.

400

00:22:53 --> 00:22:55

Vous n'avez passé ici que quelques heures.

401

00:22:55 --> 00:22:58

- Je ne voulais pas vous offenser.
- Je ne le suis pas.

402

00:22:59 --> 00:23:00

Ni fâchée.

403

00:23:00 --> 00:23:01

Vous êtes un enfant

404

00:23:02 --> 00:23:04

pris dans ses propres rêves.

405

00:23:04 --> 00:23:05

En vérité, j'ai cru autrefois

406

00:23:06 --> 00:23:08

que cela suffirait
pour me sauver de ma réalité.

407

00:23:08 --> 00:23:12

J'ai appris une chose : ce n'est pas
de cette façon que je me sauverai.

408

00:23:13 --> 00:23:17

Je dois affronter ma vie

et prendre mes propres décisions.

409

00:23:17 --> 00:23:19

C'est votre choix de refuser le bonheur ?

410

00:23:20 --> 00:23:22

On n'a pas tous droit
à une vie de conte de fées.

411

00:23:22 --> 00:23:24

Je me satisfais grandement de mes enfants.

412

00:23:25 --> 00:23:26

Sir Phillip veille sur moi.

413

00:23:26 --> 00:23:29

C'est un bon père.
Nous avons bâti une vie ensemble.

414

00:23:29 --> 00:23:32

Je ne suis plus la femme
que vous avez connue jadis.

415

00:23:32 --> 00:23:36

Et je refuse d'être ramenée par vous
dans ce monde imaginaire.

416

00:23:36 --> 00:23:37

Ce rêve s'est effacé.

417

00:23:38 --> 00:23:40

- Marina...
- Il faut vous réveiller !

418

00:23:46 --> 00:23:47

Pardon de m'être bercé d'illusions.

419

00:23:50 --> 00:23:52

Merci de m'avoir reçu.

420

00:23:53 --> 00:23:54
Lady Crane.

421

00:23:57 --> 00:24:00
Il vous suffirait d'ouvrir les yeux
et de regarder devant vous.

422

00:24:00 --> 00:24:03
Vous pourriez voir ceux auxquels
vous procurez déjà du bonheur.

423

00:24:04 --> 00:24:07
- Qui, par exemple ?
- Votre famille.

424

00:24:07 --> 00:24:08
Vous avez...

425

00:24:10 --> 00:24:10
Pénélope.

426

00:24:10 --> 00:24:11
Pénélope ?

427

00:24:11 --> 00:24:14
Beaucoup de gens se soucient de vous.

428

00:24:14 --> 00:24:16
Tâchez de les découvrir,

429

00:24:16 --> 00:24:20
car votre avenir ne réside pas
dans le passé avec moi.

430

00:24:23 --> 00:24:24
Très bien.

431

00:24:26 --> 00:24:28
Au revoir, Marina.

432

00:24:36 --> 00:24:37
[une porte s'ouvre]

433
00:24:41 --> 00:24:44
- C'était comment ?
- Tu m'as fait peur.

434
00:24:44 --> 00:24:45
Dis-moi tout.

435
00:24:45 --> 00:24:48
On n'a rien ramené.
Si les hommes avaient daigné m'écouter...

436
00:24:48 --> 00:24:50
Je me soucie de la chasse
comme d'une guigne.

437
00:24:51 --> 00:24:54
Comment cela s'est-il passé
avec le vicomte ?

438
00:24:55 --> 00:24:56
Bien.

439
00:24:57 --> 00:24:59
Cela s'est bien passé, je crois.

440
00:24:59 --> 00:25:02
Vos rapports sont-ils plus chaleureux,
finalement ?

441
00:25:03 --> 00:25:04
[le tonnerre gronde]

442
00:25:04 --> 00:25:05
Mais oui.

443
00:25:07 --> 00:25:10
Promets-moi de continuer
à te rapprocher de lui.

444
00:25:10 --> 00:25:12
Au bal. Demain soir.

445
00:25:14 --> 00:25:16
[petit rire heureux]

446
00:25:16 --> 00:25:17
[Edwina soupire]

447
00:25:21 --> 00:25:23
[la pluie crépite]

448
00:25:28 --> 00:25:30
[le tonnerre gronde]

449
00:25:30 --> 00:25:32
[longue expiration]

450
00:25:36 --> 00:25:38
[le tonnerre gronde]

451
00:25:45 --> 00:25:46
[le tonnerre gronde]

452
00:25:52 --> 00:25:54
[le tonnerre gronde]

453
00:25:59 --> 00:26:01
[le tonnerre gronde]

454
00:26:18 --> 00:26:19
[la porte s'ouvre]

455
00:26:20 --> 00:26:22
[la porte se ferme]

456
00:26:22 --> 00:26:23
[le tonnerre gronde]

457
00:26:29 --> 00:26:31
[la porte s'ouvre]

458
00:26:31 --> 00:26:34
- Lord Bridgerton.
- Désolé de vous surprendre.

459
00:26:36 --> 00:26:39
J'ai vu la lumière.
J'ai pensé avoir oublié une bougie.

460
00:26:39 --> 00:26:40
Non. Ce n'est que moi.

461
00:26:45 --> 00:26:46
Vous ne dormiez pas ?

462
00:26:49 --> 00:26:51
Si vos appartements
ne sont pas confortables...

463
00:26:51 --> 00:26:52
C'est l'orage.

464
00:26:52 --> 00:26:54
Je les trouve inquiétants.

465
00:26:56 --> 00:26:59
Mon père me lisait des livres
pendant la mousson.

466
00:27:01 --> 00:27:03
La pluie me fait penser à lui.

467
00:27:19 --> 00:27:22
[Anthony]
C'est la bibliothèque de mon père.

468
00:27:22 --> 00:27:24

Ces livres comptaient parmi...

469

00:27:25 --> 00:27:26
ses trésors les plus précieux.

470

00:27:36 --> 00:27:37
Comment est-il mort ?

471

00:27:38 --> 00:27:41
[long soupir]

472

00:27:42 --> 00:27:44
Il a été piqué par une abeille.

473

00:27:47 --> 00:27:48
Monsieur...

474

00:27:49 --> 00:27:52
Je suis vraiment navrée, je...

475

00:27:53 --> 00:27:56
Voir un si grand homme
vaincu par une si petite créature...

476

00:28:00 --> 00:28:03
cela rend humble,
c'est le moins qu'on puisse dire.

477

00:28:20 --> 00:28:21
[le tonnerre gronde]

478

00:28:21 --> 00:28:24
- Nous ne devrions pas...
- Tout va bien.

479

00:28:24 --> 00:28:26
Je vous souhaite bonne nuit.

480

00:28:54 --> 00:28:57
Comment était votre conversation

avec miss Edwina, hier ?

481

00:28:57 --> 00:28:59

Elle a les qualités requises d'un diamant.

482

00:28:59 --> 00:29:04

Elle sait exactement quand sourire
et quoi dire en toute occasion.

483

00:29:05 --> 00:29:06

Seulement j'ai...

484

00:29:07 --> 00:29:11

J'ai toujours imaginé Anthony
avec une femme qui lui ressemble.

485

00:29:12 --> 00:29:15

Vive, mordante, un peu trop exigeante.

486

00:29:15 --> 00:29:16

[petits rires]

487

00:29:21 --> 00:29:24

Chaque fois que je pense
que mon mariage devient sans relief,

488

00:29:25 --> 00:29:28

Simon et moi trouvons
quelques nouvelles pierres à retourner.

489

00:29:28 --> 00:29:31

Une nouvelle petite faiblesse
que l'un de nous demande à l'autre

490

00:29:31 --> 00:29:33

de clarifier et d'explorer.

491

00:29:34 --> 00:29:37

- C'est résolument exaspérant.
- [Violet rit]

492
00:29:37 --> 00:29:39
Et incroyablement gratifiant à la fois.

493
00:29:43 --> 00:29:48
Miss Edwina est presque parfaite,
mais Anthony est un Bridgerton.

494
00:29:49 --> 00:29:52
N'y a-t-il pas en nous tous
quelque chose qui a soif de défi ?

495
00:29:54 --> 00:29:56
Vous avez tout à fait raison.

496
00:30:04 --> 00:30:05
Mon frère.

497
00:30:07 --> 00:30:07
Ma sœur.

498
00:30:08 --> 00:30:11
Mère t'a organisé un bal somptueux.

499
00:30:12 --> 00:30:15
Elle seule ?
Tu ne l'as pas aidée à l'organiser ?

500
00:30:15 --> 00:30:17
Certes, nous l'avons fait de concert.

501
00:30:18 --> 00:30:21
Nos plans ne nécessitent pas
que tu aies fixé les tiens.

502
00:30:27 --> 00:30:29
Miss Edwina est très charmante.

503
00:30:30 --> 00:30:32
Elle fera une excellente épouse.

504

00:30:32 --> 00:30:35

- Tu ne l'apprécies guère.
- Je l'apprécie beaucoup.

505

00:30:36 --> 00:30:39

Je crains que vous ne vous connaissiez pas
suffisamment.

506

00:30:39 --> 00:30:41

- Le mariage est fait pour cela.
- Peut-être...

507

00:30:42 --> 00:30:45

mais cela aide beaucoup
si vous êtes semblables de caractère.

508

00:30:47 --> 00:30:51

Voyons, mon frère, n'y a-t-il personne
qui ait des points communs avec toi ?

509

00:30:57 --> 00:30:59

Et ta chasse avec miss Sharma, hier ?

510

00:31:01 --> 00:31:03

Tu t'es abstenu
d'en donner le moindre détail.

511

00:31:04 --> 00:31:06

Sa Grâce me manque beaucoup.

512

00:31:07 --> 00:31:10

En l'absence du duc,
ma chère sœur fourre son nez partout.

513

00:31:10 --> 00:31:11

Non ?

514

00:31:13 --> 00:31:15

Ne te soucie de rien.

515

00:31:25 --> 00:31:27
[musique classique]

516

00:31:42 --> 00:31:45
Miss Edwina, puis-je avoir
votre première danse ?

517

00:31:45 --> 00:31:47
Certainement, monsieur.

518

00:32:03 --> 00:32:07
Avez-vous apprécié le temps que
vous avez passé seule avec le vicomte ?

519

00:32:09 --> 00:32:10
À la chasse, hier.

520

00:32:11 --> 00:32:13
Cela s'est bien passé, j'imagine ?

521

00:32:13 --> 00:32:15
Oui. Bien sûr. Très bien, merci.

522

00:32:16 --> 00:32:18
[lady Danbury] Hmm.

523

00:32:29 --> 00:32:30
Seigneur.

524

00:32:31 --> 00:32:33
Elle vient vers moi avec un prétendant.

525

00:32:33 --> 00:32:35
Et si vous disiez oui ?

526

00:32:35 --> 00:32:37
- À une danse ?
- Je dois vous avouer que...

527

00:32:37 --> 00:32:40

cela me divertirait tant
si vous acceptiez une danse

528

00:32:40 --> 00:32:42
pour me raconter après.

529

00:32:42 --> 00:32:45
Je n'en peux plus d'entendre parler
de brochures. Bon, oubliez.

530

00:32:45 --> 00:32:48
Et Colin et sa visite chez miss Thompson ?

531

00:32:48 --> 00:32:50
- [Éloïse] Non, non, non...
- Éloïse.

532

00:32:50 --> 00:32:53
Je voudrais vous présenter
à lord Morrison.

533

00:32:53 --> 00:32:55
Miss Éloïse. C'est un plaisir.

534

00:32:56 --> 00:32:58
Me feriez-vous l'honneur ?

535

00:33:00 --> 00:33:02
L'honneur de quoi ?

536

00:33:02 --> 00:33:04
[Violet, en riant] D'une danse, ma chère.

537

00:33:04 --> 00:33:07
Oui, je crois que vous acceptez
une danse avec lord Morrison.

538

00:33:08 --> 00:33:09
Rappelez-vous. Hôtesse.

539

00:33:10 --> 00:33:12
Vous vouliez vous divertir.

540
00:33:29 --> 00:33:30
Miss Éloïse.

541
00:33:30 --> 00:33:33
Voulez-vous ne pas parler ?
Je vais perdre le compte de mes pas.

542
00:33:33 --> 00:33:35
"Ce qui vous inquiète vous domine."

543
00:33:35 --> 00:33:36
Vous avez lu Locke ?

544
00:33:37 --> 00:33:38
Je l'ai lu.

545
00:33:39 --> 00:33:40
Et vous ?

546
00:33:40 --> 00:33:43
Une obligation pour les hommes
ayant dépassé un certain âge.

547
00:33:43 --> 00:33:44
Pas pour les jeunes filles.

548
00:33:45 --> 00:33:48
Notre esprit faible pourrait s'effondrer
sous le poids des idées ?

549
00:33:48 --> 00:33:51
Pour la plupart de celles
que je connais, cela semble vrai.

550
00:33:51 --> 00:33:53
La plupart ne peuvent formuler une pensée.

551

00:33:54 --> 00:33:57
Parce qu'on ne leur a pas offert
les mêmes opportunités ?

552
00:33:58 --> 00:33:59
[soupon]

553
00:33:59 --> 00:34:03
Je crois comprendre que vous vous moquez
de cette farce grotesque

554
00:34:03 --> 00:34:04
appelée la bonne société.

555
00:34:05 --> 00:34:10
Que diriez-vous de cesser la danse
et d'ajouter un peu de cognac au punch ?

556
00:34:11 --> 00:34:14
Vous préférez altérer le punch
à une discussion profonde ?

557
00:34:15 --> 00:34:17
Vous préféreriez compter vos pas ?

558
00:34:20 --> 00:34:23
Je devrais quitter la piste de danse,
sur-le-champ.

559
00:34:23 --> 00:34:26
Nous devrions finir cette danse.
Tout le monde nous regarde.

560
00:34:27 --> 00:34:29
Je vois ce qui vous domine.

561
00:34:29 --> 00:34:31
Quand vous complimenterez une femme,

562
00:34:31 --> 00:34:33
évitiez d'insulter toute la gent féminine.

563
00:34:34 --> 00:34:36
[elle halète]

564
00:34:36 --> 00:34:37
Éloïse.

565
00:34:39 --> 00:34:40
- [Violet] Éloïse.
- [Éloïse] Quoi ?

566
00:34:40 --> 00:34:43
J'ai invité lord Morrison
spécialement pour vous.

567
00:34:43 --> 00:34:46
Il est connu pour avoir un esprit rebelle
comme le vôtre.

568
00:34:47 --> 00:34:49
Ma rébellion

569
00:34:49 --> 00:34:52
n'est pas une robe de fête
que je mets pour paraître, maman,

570
00:34:52 --> 00:34:54
ni un talent que j'aurais développé,

571
00:34:54 --> 00:34:58
comme le chant ou la peinture,
dans le seul but d'attirer un prétendant.

572
00:34:58 --> 00:35:00
Je sais,

573
00:35:00 --> 00:35:02
je suis une déception pour vous.

574
00:35:02 --> 00:35:05

Aussi autorisez-moi à quitter le bal
et à aller me coucher.

575

00:35:10 --> 00:35:11
[sanglote]

576

00:35:11 --> 00:35:13
- Éloïse !
- [Éloïse] Je préfère être seule.

577

00:35:16 --> 00:35:18
[conversation indistincte]

578

00:35:18 --> 00:35:19
[Cressida rit]

579

00:35:19 --> 00:35:21
[petits rires]

580

00:35:25 --> 00:35:28
Cousin Jack a dû me regarder
deux fois de toute la soirée.

581

00:35:28 --> 00:35:29
Vous êtes énervée.

582

00:35:29 --> 00:35:32
Détendez-vous
pour que l'on vous porte de l'intérêt.

583

00:35:32 --> 00:35:35
Vous devriez aller vous promener
dans l'orangerie.

584

00:35:35 --> 00:35:38
Y respirer l'air parfumé d'agrumes.
Ça m'a toujours fait du bien.

585

00:35:40 --> 00:35:42
J'ai tellement faim !

586

00:35:42 --> 00:35:44
Je pourrais dérober une orange.

587

00:35:44 --> 00:35:45
Oui, bien sûr.

588

00:35:46 --> 00:35:48
Il faut vous hâter, maintenant,
très chère.

589

00:36:00 --> 00:36:02
Navrée de vous interrompre, miss Cowper.

590

00:36:02 --> 00:36:06
Lord Featherington,
lord Fife vous cherche dans l'orangerie.

591

00:36:06 --> 00:36:07
Quelque chose à voir avec...

592

00:36:08 --> 00:36:11
vos affaires ou vos mines.
Je ne sais trop.

593

00:36:11 --> 00:36:13
Cela avait l'air important.

594

00:36:13 --> 00:36:14
Pardonnez-moi, miss Cowper.

595

00:36:15 --> 00:36:16
Bien entendu, monsieur.

596

00:36:26 --> 00:36:28
[musique classique continue]

597

00:36:40 --> 00:36:42
[fin du morceau]

598

00:36:51 --> 00:36:53
Il est allé me chercher une limonade.

599
00:36:53 --> 00:36:57
- C'est très aimable.
- On vient de finir notre seconde danse.

600
00:36:57 --> 00:36:59
J'en suis sûre,
il ne m'aurait pas invitée deux fois

601
00:36:59 --> 00:37:02
s'il n'avait pas des intentions
pour la soirée.

602
00:37:03 --> 00:37:04
Ravie de l'entendre.

603
00:37:04 --> 00:37:06
- Tu dois danser avec lui.
- Quoi ?

604
00:37:06 --> 00:37:09
S'il se déclare avant la fin du bal,
comme je l'espère,

605
00:37:09 --> 00:37:11
il voudra te demander ta bénédiction.

606
00:37:12 --> 00:37:16
Et tu es prête à lui accorder
ta bénédiction, n'est-ce pas ?

607
00:37:19 --> 00:37:22
Cela pourrait être ma dernière chance.

608
00:37:23 --> 00:37:25
[Anthony] Miss Edwina.

609
00:37:25 --> 00:37:27
Lord Bridgerton.

610
00:37:27 --> 00:37:29
Ma sœur et moi nous parlions.

611
00:37:31 --> 00:37:33
Elle souhaiterait aller danser.

612
00:37:33 --> 00:37:34
Oh.

613
00:37:34 --> 00:37:37
- Je suis certain qu'il y aura...
- [Edwina] Avec vous.

614
00:37:49 --> 00:37:50
M'accorderez-vous cette danse ?

615
00:37:53 --> 00:37:54
[Kate] Je vous l'accorde.

616
00:38:00 --> 00:38:02
[musique classique de cordes]

617
00:39:40 --> 00:39:43
Avez-vous quelque chose
à me demander, concernant ma sœur ?

618
00:39:45 --> 00:39:48
Si je devais lui demander sa main,
aurais-je votre permission ?

619
00:39:50 --> 00:39:52
Je veux que ma sœur soit heureuse.

620
00:39:53 --> 00:39:55
Croyez-vous
que je lui apporterai le bonheur ?

621
00:39:55 --> 00:39:57
C'est à vous d'y répondre.

622

00:39:57 --> 00:39:59

La rendez-vous heureuse, monsieur ?

623

00:40:02 --> 00:40:05

Si votre silence indique le fait
que vous reconsidérez votre...

624

00:40:05 --> 00:40:07

Vous voulez que je la reconsidère ?

625

00:40:07 --> 00:40:09

Ce que je veux importe peu.

626

00:40:09 --> 00:40:11

Je ne crois pas que ce soit vrai.

627

00:40:12 --> 00:40:14

Je dois retourner en Inde

628

00:40:14 --> 00:40:16

dès que ma sœur sera mariée.

629

00:40:17 --> 00:40:19

- Vous l'abandonneriez ?
- Certainement pas.

630

00:40:19 --> 00:40:20

Elle sera mariée.

631

00:40:20 --> 00:40:23

Elle n'aura plus besoin de moi.
Rien ne me retiendra.

632

00:40:25 --> 00:40:27

C'était prévu depuis toujours.

633

00:40:43 --> 00:40:45

- Où est allé le vicomte ?
- Je l'ignore.

634

00:40:45 --> 00:40:47
Mais que lui as-tu dit ?

635

00:40:48 --> 00:40:51
Je... vais le ramener.

636

00:40:51 --> 00:40:52
Donne-moi un moment.

637

00:40:56 --> 00:41:00
Je l'ai visitée tout à l'heure.
On doit à tout prix voir cette orangerie.

638

00:41:00 --> 00:41:03
La senteur du jasmin
est absolument ambrosiaque.

639

00:41:07 --> 00:41:09
[cri offusqué]

640

00:41:10 --> 00:41:11
Lord Featherington,

641

00:41:12 --> 00:41:15
que faites-vous seul ici
avec ma Prudence sans chaperon ?

642

00:41:15 --> 00:41:18
Je n'ai pas... J'ai trouvé Prudence
seule ici et nous n'avons pas...

643

00:41:18 --> 00:41:19
Ne la blâmez pas.

644

00:41:19 --> 00:41:23
Elle est tout innocente et ne connaît rien
aux manières d'un gentleman plus mûr.

645

00:41:23 --> 00:41:26

- Maman...
- Rien d'inconvenant n'est arrivé.

646
00:41:26 --> 00:41:28
Je venais retrouver lord Fife.

647
00:41:30 --> 00:41:30
Vous dites ?

648
00:41:31 --> 00:41:34
Comment osez-vous nier l'évidence ?
Je vous ai vu retirer votre bras

649
00:41:34 --> 00:41:36
de la taille de ma pauvre Prudence
en entrant.

650
00:41:36 --> 00:41:38
C'est un scandale !

651
00:41:38 --> 00:41:42
Eh bien, allez-vous épouser
la jeune fille, Featherington ?

652
00:41:42 --> 00:41:44
- Quoi ?
- Comme un homme d'honneur.

653
00:41:44 --> 00:41:46
En tout honneur, si elle le souhaite.

654
00:41:50 --> 00:41:51
Oh.

655
00:41:53 --> 00:41:54
Oh, mon Dieu !

656
00:41:54 --> 00:41:58
Oh, je serais enchantée de vous épouser,
cousin Jack.

657
00:41:58 --> 00:42:01
Oh oui !
[elle rit et glousse d'excitation]

658
00:42:03 --> 00:42:05
[elle continue de glousser]

659
00:42:10 --> 00:42:12
[écho de son rire]

660
00:42:16 --> 00:42:17
Pourquoi affichez-vous ce désarroi ?

661
00:42:18 --> 00:42:20
[il halète]

662
00:42:21 --> 00:42:22
Quand partirez-vous ?

663
00:42:25 --> 00:42:27
Dès que votre sœur sera mariée ?

664
00:42:27 --> 00:42:28
Je suppose, oui.

665
00:42:32 --> 00:42:35
Sans vous soucier de trouver
un mari pour vous-même ?

666
00:42:35 --> 00:42:37
En quoi cela vous concerne ?

667
00:42:38 --> 00:42:42
Vous trouvez toutes les excuses
pour me tenir éloigné de votre sœur.

668
00:42:42 --> 00:42:44
J'ai raison, n'est-ce pas ?

669

00:42:44 --> 00:42:46
- Je vous déplaïs.
- Bien sûr que oui.

670
00:42:47 --> 00:42:48
Alors dites-moi pourquoi.

671
00:42:50 --> 00:42:51
Vous ai-je fait quelque chose ?

672
00:42:54 --> 00:42:57
Pourquoi ? Qu'ai-je donc fait
pour vous déplaire autant ?

673
00:42:57 --> 00:43:01
Parce que...
Parce que vous me mettez à bout !

674
00:43:02 --> 00:43:06
Et à votre avis, vous,
que me faites-vous, à moi ?

675
00:43:07 --> 00:43:08
Quoi ?

676
00:43:09 --> 00:43:11
Qu'est-ce que je vous fais, à vous ?

677
00:43:14 --> 00:43:15
Vous...

678
00:43:19 --> 00:43:20
me détestez.

679
00:43:24 --> 00:43:25
Oui.

680
00:43:26 --> 00:43:27
C'est juste.

681

00:43:27 --> 00:43:28
Je vous déteste.

682
00:43:41 --> 00:43:43
Je suis un gentleman.

683
00:43:45 --> 00:43:49
Et votre cœur appartient à ma sœur.

684
00:43:49 --> 00:43:50
Et mon cœur

685
00:43:51 --> 00:43:53
appartient à votre sœur.

686
00:43:59 --> 00:44:01
Monsieur, que faites-vous ?

687
00:44:02 --> 00:44:04
Dites que je vous suis indifférent.

688
00:44:10 --> 00:44:12
Dites-moi que vous ne ressentez rien.

689
00:44:13 --> 00:44:14
Et je m'en irai sur-le-champ.

690
00:44:18 --> 00:44:19
Vous m'êtes...

691
00:44:22 --> 00:44:23
Vous m'êtes...

692
00:44:26 --> 00:44:27
[la porte s'ouvre]

693
00:44:27 --> 00:44:28
Oh !

694

00:44:30 --> 00:44:31
- Veuillez m'excuser.
- Daphné.

695
00:44:33 --> 00:44:34
[la porte se ferme]

696
00:44:45 --> 00:44:46
[la porte s'ouvre]

697
00:44:48 --> 00:44:49
Ce n'est pas ce que tu crois.

698
00:44:49 --> 00:44:51
J'essaie à tout prix de ne rien en penser.

699
00:44:51 --> 00:44:53
- Daphné.
- Tu courtises sa sœur.

700
00:44:53 --> 00:44:55
J'ai l'intention de l'amener au mariage.

701
00:44:55 --> 00:44:57
- Pourquoi ?
- Pourquoi ?

702
00:44:58 --> 00:45:00
Parce que je la courtise,
et je l'ai décidé.

703
00:45:00 --> 00:45:02
L'an dernier,
j'avais décidé d'épouser le prince

704
00:45:02 --> 00:45:05
jusqu'à ce que tu me surprennes
dans le jardin avec Simon

705
00:45:05 --> 00:45:07
dans de similaires circonstances.

706

00:45:07 --> 00:45:09
Car je suis un homme
et miss Sharma, une femme.

707

00:45:09 --> 00:45:11
Vous étiez seuls.

708

00:45:11 --> 00:45:13
Très proches l'un de l'autre.

709

00:45:13 --> 00:45:17
Il y a une différence significative.
Il ne s'est rien passé.

710

00:45:18 --> 00:45:21
Il est clair que tu as de l'affection
pour miss Sharma.

711

00:45:21 --> 00:45:23
Vous n'arrivez pas
à vous détacher l'un de l'autre.

712

00:45:23 --> 00:45:25
Parce qu'elle m'exaspère !

713

00:45:25 --> 00:45:27
C'est cela dont j'ai été témoin ?

714

00:45:40 --> 00:45:43
Il est tellement évident
qu'il y a quelque chose entre vous.

715

00:45:44 --> 00:45:47
Je sais que tu t'y refuses
et que tu t'en défends.

716

00:45:47 --> 00:45:49
Mais tu ne peux pas te mentir à toi-même.

717

00:45:51 --> 00:45:52
D'une façon ou d'une autre,

718
00:45:52 --> 00:45:56
ces sentiments
remontent toujours à la surface.

719
00:45:56 --> 00:45:58
Quel genre de sentiments ?

720
00:45:59 --> 00:46:00
Eh bien,

721
00:46:01 --> 00:46:02
de l'amour.

722
00:46:09 --> 00:46:11
[il expire]

723
00:46:14 --> 00:46:16
Alors je sais ce que je dois faire.

724
00:46:26 --> 00:46:27
[la porte s'ouvre]

725
00:46:28 --> 00:46:30
Je n'arrive pas à croire
que tu sois fiancée.

726
00:46:31 --> 00:46:32
Et à cousin Jack.

727
00:46:33 --> 00:46:35
- [Prudence] Ne sois pas jalouse.
- Je ne le suis pas.

728
00:46:35 --> 00:46:36
Prudence.

729
00:46:37 --> 00:46:39

Comment est-ce arrivé ?

730

00:46:41 --> 00:46:43

Je vous ai rattrapées et maman disait...

731

00:46:44 --> 00:46:46

Il t'a compromise ?

732

00:46:46 --> 00:46:47

Non, voyons.

733

00:46:48 --> 00:46:49

Mais ça en avait l'apparence.

734

00:46:51 --> 00:46:54

- Maman t'a envoyée ?

- Quel scandale.

735

00:46:54 --> 00:46:56

Crois-tu que Whistledown en parlera ?
Bien sûr.

736

00:46:56 --> 00:46:59

- Comment l'éviter ?

- Si c'est le cas, Prudence,

737

00:46:59 --> 00:47:01

si elle écrit toute l'histoire,

738

00:47:01 --> 00:47:05

elle ne raillera pas nos robes acidulées.
Elle peut détruire notre famille.

739

00:47:05 --> 00:47:07

Détruire maman. Te détruire.

740

00:47:07 --> 00:47:09

On pourrait nous chasser de la ville.

741

00:47:10 --> 00:47:11

Oh, mon Dieu.

742

00:47:12 --> 00:47:14
C'est vrai que tu es jalouse.

743

00:47:15 --> 00:47:16
Si c'était l'œuvre de maman,

744

00:47:16 --> 00:47:19
Whistledown n'aurait aucun moyen
de le savoir.

745

00:47:19 --> 00:47:21
Mon nom sera mentionné dans sa chronique

746

00:47:21 --> 00:47:23
et toi...

747

00:47:24 --> 00:47:26
tu resteras toujours telle que tu es.

748

00:47:26 --> 00:47:27
- Prudence !
- Ah-ah.

749

00:47:28 --> 00:47:31
Désormais,
ce sera "lady Featherington" pour toi.

750

00:47:49 --> 00:47:50
[coup de canne]

751

00:47:50 --> 00:47:52
Lady Danbury.

752

00:47:52 --> 00:47:54
Que faites-vous encore debout ?

753

00:47:54 --> 00:47:56
Je pourrais vous retourner la question.

754

00:47:57 --> 00:47:59

Il fait froid dehors.

755

00:48:00 --> 00:48:02

J'essaie de ne pas réveiller ma sœur.

756

00:48:03 --> 00:48:06

Je n'ai pas cessé
de me retourner dans mon lit.

757

00:48:06 --> 00:48:09

Vous êtes-vous confiée à votre sœur ?

758

00:48:12 --> 00:48:14

Sur l'héritage de ses grands-parents.

759

00:48:16 --> 00:48:18

- Non, pas encore.

- Hmm.

760

00:48:18 --> 00:48:20

[Kate] En l'état des choses,

761

00:48:20 --> 00:48:23

je crains
qu'il n'y ait pas lieu de lui dire.

762

00:48:27 --> 00:48:29

Lady Danbury,

763

00:48:29 --> 00:48:32

je crains qu'il n'y ait pas de demande
en mariage de la part du vicomte.

764

00:48:34 --> 00:48:37

Je crains d'avoir tout gâché pour Edwina.

765

00:48:37 --> 00:48:40

Parce que le vicomte et vous

n'arrivez pas à vous entendre ?

766

00:48:46 --> 00:48:47

Oui.

767

00:48:48 --> 00:48:51

Pourquoi, quand vous êtes si proche
d'obtenir ce que vous voulez,

768

00:48:52 --> 00:48:54

ce qu'il faut
pour la survie de votre famille

769

00:48:55 --> 00:48:57

et ce qu'Edwina désire si clairement
pour elle-même,

770

00:48:57 --> 00:49:00

vous mettez-vous en travers
de son chemin ?

771

00:49:02 --> 00:49:03

Je n'en sais rien.

772

00:49:05 --> 00:49:07

Je l'ignore, je ne sais pas quoi faire.

773

00:49:07 --> 00:49:10

Il n'y a qu'une seule chose à faire.

774

00:49:11 --> 00:49:14

Ne pas mentir à votre sœur

775

00:49:14 --> 00:49:16

ni à vous-même.

776

00:49:17 --> 00:49:19

Vous devez lui dire ce que vous ressentez.

777

00:49:23 --> 00:49:25

Au sujet de mon aversion pour le vicomte ?

778

00:49:26 --> 00:49:30

Au sujet de ce que vous ressentez,
quel que soit ce que vous ressentez.

779

00:49:33 --> 00:49:35

Maintenant, je vais rentrer.

780

00:49:36 --> 00:49:37

Soyez prudente.

781

00:49:38 --> 00:49:40

Vous risquez un refroidissement.

782

00:50:02 --> 00:50:03

[la porte s'ouvre]

783

00:50:05 --> 00:50:06

On frappe avant d'entrer.

784

00:50:06 --> 00:50:09

Car il est inconvenant qu'une dame
et un gentleman soient seuls ?

785

00:50:14 --> 00:50:15

Vous avez tout manigancé.

786

00:50:18 --> 00:50:21

J'ai fait le nécessaire
pour assurer l'avenir de ma famille.

787

00:50:21 --> 00:50:22

Et maintenant...

788

00:50:22 --> 00:50:24

Vous vous êtes assuré
un avenir de pauvreté.

789

00:50:25 --> 00:50:27

Vous allez nous chasser ?

790

00:50:27 --> 00:50:30

Hors de question.

Mon devoir est d'épouser Prudence.

791

00:50:30 --> 00:50:33

Mais elle épouse un homme sans le sou.

792

00:50:33 --> 00:50:35

Si vous croyez me faire peur
avec vos menaces vides.

793

00:50:35 --> 00:50:38

Les seules choses vides que je possède,
ce sont les mines.

794

00:50:38 --> 00:50:40

Elles sont un échec total.

795

00:50:41 --> 00:50:44

- Je suis ruiné.
- Vous avez payé la dot de Philippa.

796

00:50:44 --> 00:50:46

J'ai donné aux Finch
une promesse de paiement

797

00:50:46 --> 00:50:47

et un collier de pacotille.

798

00:50:47 --> 00:50:51

Mon seul moyen de subvenir à nos besoins
était d'épouser une personne fortunée.

799

00:50:51 --> 00:50:52

Comme par exemple...

800

00:50:53 --> 00:50:55

Miss Cressida Cowper.

801
00:51:02 --> 00:51:03
Colin.

802
00:51:04 --> 00:51:07
Vous nous avez manqué au bal hier soir.

803
00:51:08 --> 00:51:10
Oui. J'avoue ne pas avoir été d'humeur.

804
00:51:10 --> 00:51:11
Après avoir vu Marina ?

805
00:51:14 --> 00:51:15
Comment va-t-elle, selon vous ?

806
00:51:16 --> 00:51:18
Elle est... satisfaite.

807
00:51:18 --> 00:51:19
Tant mieux.

808
00:51:21 --> 00:51:22
J'en suis contente.

809
00:51:24 --> 00:51:27
Peut-être que la voir vous était utile.

810
00:51:29 --> 00:51:30
Pour tirer un trait sur le passé.

811
00:51:32 --> 00:51:33
Pour ne plus ressentir le besoin

812
00:51:34 --> 00:51:35
de renoncer aux femmes.

813
00:51:36 --> 00:51:38
Lady Crane s'est dite satisfaite,

814
00:51:39 --> 00:51:41
malgré tout, je ne peux m'empêcher de...

815
00:51:42 --> 00:51:45
Nous avons tous été si durs avec elle.

816
00:51:45 --> 00:51:46
Moi le premier.

817
00:51:47 --> 00:51:49
Si Whistledown n'avait pas
colporté les rumeurs,

818
00:51:49 --> 00:51:51
ça aurait été différent pour elle.

819
00:51:52 --> 00:51:54
Pour nous tous, en fait.

820
00:51:55 --> 00:51:59
Mais je suppose qu'il est inutile
de vivre dans le passé.

821
00:51:59 --> 00:52:01
Bien entendu, je regarde vers l'avenir.

822
00:52:02 --> 00:52:03
Excusez-moi, Pénélope.

823
00:52:06 --> 00:52:08
[lady Whistledown] Cher ami lecteur,

824
00:52:08 --> 00:52:11
bien que beaucoup d'événements
se soient produits

825
00:52:11 --> 00:52:13
à la partie de campagne
chez les Bridgerton,

826

00:52:13 --> 00:52:17
votre chroniqueuse pense
qu'il est inconvenant de tout rapporter.

827

00:52:17 --> 00:52:20
D'autant que beaucoup de ces évènements
sont déjà connus

828

00:52:20 --> 00:52:23
par une trop large partie
de la haute société.

829

00:52:23 --> 00:52:26
Mais si vous pensiez
que la fin de la journée arriverait

830

00:52:26 --> 00:52:31
sans que votre auteure favorite
ne trouve une bouchée de ragots savoureuse

831

00:52:31 --> 00:52:33
à se mettre sous la dent,

832

00:52:33 --> 00:52:35
vous vous trompiez cruellement.

833

00:52:39 --> 00:52:42
Navrée que les choses ne soient pas
telles que tu l'espérais.

834

00:52:42 --> 00:52:44
Ce n'est pas ta faute, Didi.

835

00:52:44 --> 00:52:46
Toi comme moi avons fait
tout ce que nous pouvions.

836

00:52:46 --> 00:52:49
Le vicomte n'a guère de sentiments
pour moi.

837

00:52:50 --> 00:52:51

Son cœur est peut-être ailleurs.

838

00:53:13 --> 00:53:17

[lady Whistledown] Prudence Featherington
semble s'être assuré un mari,

839

00:53:17 --> 00:53:21

mais cela n'est pas
le seul événement notable de la journée.

840

00:53:23 --> 00:53:24

[Kate] Edwina.

841

00:53:27 --> 00:53:29

J'ai quelque chose d'important à te dire.

842

00:53:29 --> 00:53:30

[Anthony] Attendez.

843

00:53:32 --> 00:53:33

Lord Bridgerton.

844

00:53:35 --> 00:53:36

Pourrais-je vous parler ?

845

00:53:36 --> 00:53:37

Bien sûr.

846

00:53:37 --> 00:53:40

- [Anthony] Je parle à miss Edwina.

- Monsieur ?

847

00:53:41 --> 00:53:42

Miss Edwina Sharma.

848

00:53:49 --> 00:53:50

Voulez-vous m'épouser ?

849
00:53:53 --> 00:53:54
Oui.

850
00:53:56 --> 00:53:57
[riant] Oui ! Oui !

851
00:53:58 --> 00:54:00
Je serai votre vicomtesse.
Je vous épouserai.

852
00:54:01 --> 00:54:05
[lady Whistledown]
Anthony Bridgerton est maintenant fiancé

853
00:54:05 --> 00:54:08
à miss Edwina Sharma.

854
00:54:22 --> 00:54:25
Un véritable triomphe.

855
00:55:59 --> 00:56:04
Sous-titres : Hélène Skantzikas

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.